



PROFILE-V

attention

INSTRUCTIONS FOR USE. READ THIS BOOKLET BEFORE USE!

IMPORTANT NOTICE: ON THE ARAI PROFILE-V HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OR VAS-V PRO-SHADE TYPE VISORS (SHIELDS).

English

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE!

IMPORTANT: LE ARAI PROFILE-V NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DES ECRANS ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OU VAS-V PRO-SHADE.

Français

GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!

Bei dem Modell ARAI PROFILE-V ist ausschließlich das original Arai Visier ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) oder das VAS-V PRO-SHADE. zu verwenden.

Deutsch

ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!

ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI PROFILE-V USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) O VAS-V PRO-SHADE.

Italiano

INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO

AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI PROFILE-V ÚNICAMENTE SE PUEDE UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) o VAS-V PRO-SHADE.

Español

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Σημαντική ειδοποίηση: Για το ARAI PROFILE-V κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνης ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) ή VAS-V PRO-SHADE.

Ελληνικά

HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!

ELANGRIJK: GEBRUIK VOOR DE ARAI PROFILE-V HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OF VAS-V PRO-SHADE TYPE VIZIEREN.

Nederlands

ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!

VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI PROFILE-V ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OCH VAS-V PRO-SHADE TYP AV VISIR.

Svenska

ΚΑΥΤΤΟΗΓΕΕΤ. LUE TÄMÄ VIHONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!

TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ARAI PROFILE-V KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) TAI VAS-V PRO-SHADE.VISIIRIT.

Suomi

CONTENTS

TO OPEN/CLOSE SHIELD4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM6
TO OPERATE BROWVENTS6
TO OPERATE MOUTHVENT8
TO OPERATE TOP VENTS8
TO REMOVE/REPLACE SHIELD.....8
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE10
TO REMOVE/REPLACE TETHER.....12
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS12
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....16

CONTENU

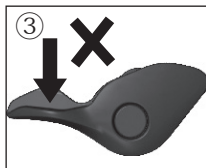
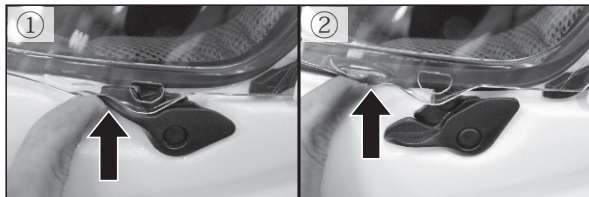
POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN	5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....	7
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES	7
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE.....	9
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE.....	9
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN	9
POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI.....	11
POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE	13
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT..	17

INHALT

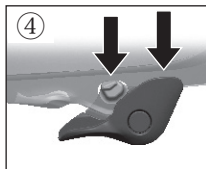
ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES	5
BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG.....	7
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN.....	7
BEDIENUNG DER KINNBELÜÜFTUNG.....	9
BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE	11
ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG.....	13
ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER.....	13
ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS..	17

TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①. Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.

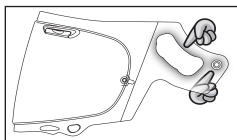


WARNING: Do not attempt to open the shield without using the latch system, or push down on the shield latch lever ③, as damage to the latch system may occur.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

WARNING: Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



If shield operation becomes stiff, flexing excessively as you raise or lower it, apply one or two drops of supplied silicone lubricant around sliding slot and brass stud, and wipe off with soft tissue paper for shield operation maintenance. If shield is dirty, clean before applying silicone.

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

ATTENTION : Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

ATTENTION : S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

Si le basculement de l'écran devient dur (fléchit de manière excessive lorsque vous le relevez ou l'abaissez), appliquer une ou deux gouttes d'huile de silicone fournie autour de la fente de coulissement et du bouton en laiton, puis essuyer avec un mouchoir en papier doux pour effectuer la maintenance du basculement de l'écran.

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

WARNUNG: Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

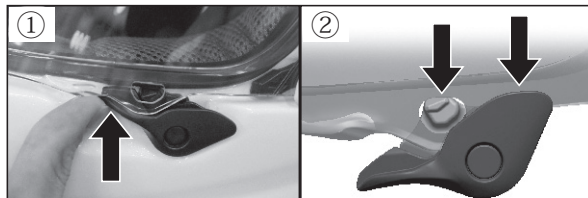
Falls die Bedienung des Visiers schwergängig wird und sich das Visier übermäßig biegt, wenn Sie es nach oben oder unten schieben, tragen Sie zur Wartung des Visiers einen oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons rund um die Schiebenuut und den Messingstift auf und wischen Sie es mit einem weichen Papiertuch ab.

WARNING:

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents.

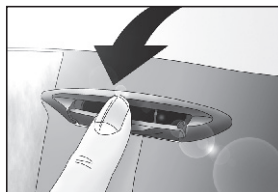
Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many "aggressive" cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet.

Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.



TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

Français

ATTENTION :

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyeurs « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

Deutsch

WARNUNG:

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen.

Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikteile des Helms beschädigen können.

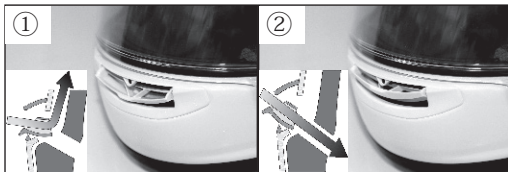
Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von komplett geschlossen über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.

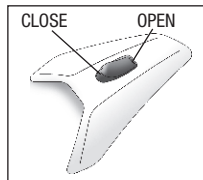


TO OPERATE MOUTHVENT

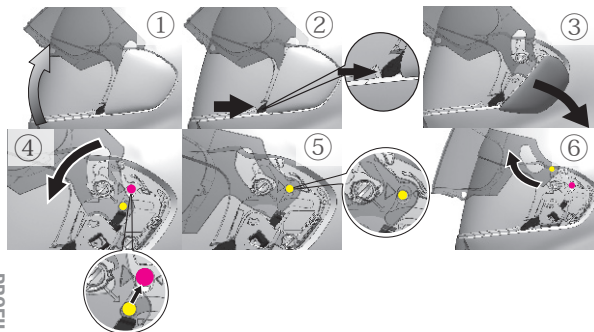
The Mouthvent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close. When the vent control is fully open, air is directed up along the interior surface of the shield to help prevent fogging ① and when it is in its mid-way position air is channeled back to further enhance the airflow around the mouth and nose to help move hot moist air out faster ②.

TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



NOTE: Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyepoint trim dressing.



TO REMOVE/REPLACE SHIELD

To remove, place shield in the fully open position ①. Push the side pod release lever from the front edge of the side pod backward ② to release the side pod ③.

Then lower the shield until the brass stud of the shield moves into the red hole of the base plate ④. Remove the shield from the spring clips ⑤ & ⑥, and repeat for the other side.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée ① et, à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez ②.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

REMARQUE : Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaisser ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirer l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répéter l'opération pour l'autre côté.

BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird. Wenn der Belüftungsregler ganz offen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden ①, und wenn er in Mittelstellung ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird ②.

BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

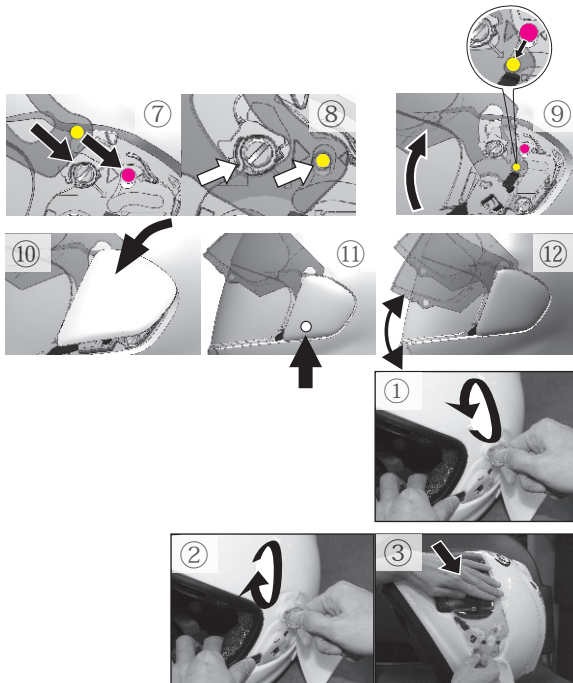
ACHTUNG: Verwenden Sie keine Öle oder Wachse zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Augenausschnittumrandung.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS

Zum Abnehmen des Visiers stellen Sie es zuerst in die ganz geöffnete Position ①. Drücken Sie den Seitenschale-Freigabehebel von der Vorderkante der Seitenschale nach hinten ②, um die Seitenschale freizugeben ③.

Schieben Sie dann das Visier nach unten, bis sich der Messingstift des Visiers in das rote Loch der Basisplatte schiebt ④. Nehmen Sie das Visier von den Federclips ab ⑤ & ⑥ und wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.

English



To replace, position the shield on the base plate so that the lower part of the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate and the brass stud is in the red hole of the base plate ⑦. Press the shield onto the spring clip, and then fully raise the shield until the brass stud falls into the sliding slot of the base plate ⑧ & ⑨. Position top hook on the backside of the side pod into the top tab of base plate ⑩, align the side pod with the recess of the helmet shell and push the lower part of the side pod down firmly until it clicks into place and is fully captured by the base plate ⑪. Repeat for the other side. Work the shield up and down to confirm proper operation ⑫.

TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE

To remove, first remove the shield. Remove two screws from each base plate with a flat blade screwdriver or a coin ①. Remove plates from helmet shell. Note the right and left base plate for proper reinstallation.

To replace, place base plate over the threaded screw receptacles in the helmet. Install the two screws through each base plate into the helmet finger tight ②, do not fully tighten. Install shield, lower the shield to fully closed position and press the front center of the shield to bring it against the eyepoint trim. While still pushing on the shield to keep a tight seal against the eyepoint trim, tighten the base plate screws ③ – but be careful not to overtighten, as the screws may break. It may be necessary to do one side at a time, with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening one and then the other for best results.

Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulissement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulissement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieure à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renforcement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au dé clic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les vis de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

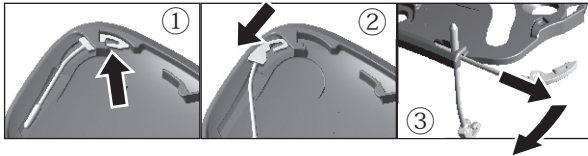
Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

Zum Einsetzen positionieren Sie das Visier so auf der Basisplatte, dass sich der untere Teil der Schiebernut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte und der Messingstift im roten Loch der Basisplatte befindet ⑦. Drücken Sie das Visier auf den Federclip und heben Sie dann das Visier vollständig an, bis der Messingstift in die Schiebernut der Basisplatte fällt ⑧ & ⑨. Positionieren Sie den oberen Haken an der Rückseite der Seitenschale in den oberen Zapfen der Basisplatte ⑩. ,richten Sie die Seitenschale an der Vertiefung der Helmschale aus und drücken Sie den unteren Teil der Seitenschale fest nach unten, bis sie hörbar einrastet und von der Basisplatte vollständig erfasst wird ⑪. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑫.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE

Zum Entfernen der Basisplatten nehmen Sie zuerst das Visier ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben von jeder Basisplatte mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze ①. Nehmen Sie die Platten von der Helmschale ab. Bringen Sie zum richtigen Wiedereinsetzen die rechte und linke Basisplatte.

Zum Einsetzen der Basisplatten platzieren Sie sie über den Gewindeschraubenöffnungen im Helm. Stecken Sie die beiden Schrauben durch jede Basisplatte in den Helm und ziehen Sie sie handfest aber nicht vollständig an ②. Setzen Sie das Visier ein, schieben Sie das Visier nach unten in die ganz geschlossene Position und drücken Sie vorn auf die Mitte des Visiers, um es gegen die Augenausschnittumrandung zu schieben. Während Sie weiterhin auf das Visier drücken, um es dicht gegen die Augenausschnittumrandung zu halten, ziehen Sie die Basisplattenschrauben fest ③. Seien Sie jedoch vorsichtig, sie nicht zu stark anzuziehen, da die Schrauben brechen könnten. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen.



TO REMOVE/REPLACE TETHER

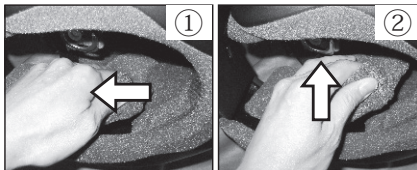
To remove the tether connecting the side pod and base plate, compress the tether spring hook at the side pod ① and pull the tether out from the slot ②.

To remove tether from the base plate, remove base plate from helmet. Pull tether until it stops, then bend it toward the back of the base plate to release it ③. To reinstall, reverse the removal procedure.

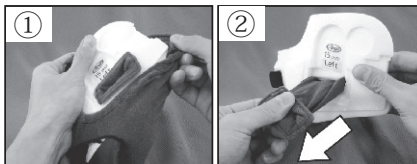
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.

To remove the cheekpads, first undo chinstrap.



Pull the pad toward the front of the helmet, then inward to release and slide it off the strap.



To take off the fabric covering for washing, peel the covering off over the rear edge of the cheekpad assembly until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Tirer la mousse vers l'avant du casque, puis vers l'intérieur pour qu'elle se libère et la faire glisser hors de la bride.

Pour laver l'habillement en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillement par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG

Zum Abnehmen der Halteverbindung, die die Seitenschale und die Basisplatte verbindet, drücken Sie den Halteverbindungskarabiner an der Seitenschale zusammen ① und ziehen Sie die Halteverbindung aus der Nut heraus ②.

Zum Abnehmen der Halteverbindung von der Basisplatte nehmen Sie die Basisplatte vom Helm ab. Ziehen Sie die Halteverbindung bis zum Anschlag und biegen Sie sie dann zur Freigabe in Richtung Rückseite der Basisplatte ③. Zum Wiedereinsetzen führen Sie das Verfahren zum Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge durch.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen.

Ziehen Sie das Polster in Richtung Helm-Vorderseite, dann nach innen und ziehen Sie es vom Riemen ab.

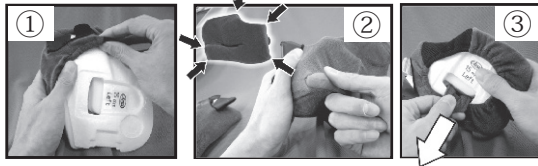
Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung über die Hinterkante der Wangenpolster-Baugruppe, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

English

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

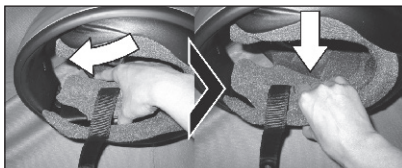
WARNING:

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace the fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over the pad, and adjust the covering to lie smoothly. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position.

To replace a cheekpad in helmet, slip pad onto strap.



Place the front tab toward the front of the helmet and push the rear part of pad until the pad is fully home.

Pull the chinstrap to check possible chinstrap play in the cheekpad.

Français

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le coussinet puis les arranger pour qu'ils soient posés régulièrement. Ensuite, faire passer le col rectangulaire par l'ensemble des mousses et les arranger dans leur position finale.

Pour remettre en place une mousse de joues dans le casque,

Ensuite, placer la languette avant vers l'avant du casque et appuyer sur la partie arrière de la mousse jusqu'à ce que la languette soit en place.

Tirer la jugulaire pour vérifier s'il y a du jeu entre les mousses des joues.

Deutsch

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

WARNUNG:

Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Zum Einsetzen der Textilabdeckung stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt, ziehen Sie die Abdeckung über das Polster und ziehen Sie sie glatt. Dann drücken Sie die den rechteckigen Kragen durch die Polsterbaugruppe und justieren Sie ihn in der endgültigen Position.

Zum Einsetzen eines Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie das Polster auf den Kinnriemen.

Legen Sie dann die vordere Öse in der Vorderseite des Helms ein und verschieben Sie das rückwärtige Teil des Polsters bis es genau sitzt

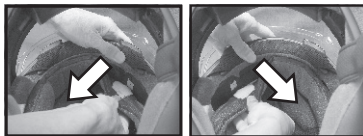
Ziehen Sie am Kinnriemen, um auf mögliches Spiel des Kinnriemens im Wangenpolster zu prüfen.

TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

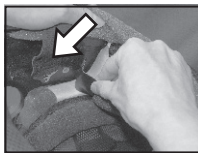
Before removing comfort lining, remove cheek pads as per previous instructions.

The comfort lining is secured to the helmet by 3 hook-and-loop fasteners (2 at the front and 1 at the rear) and 2 tabs (1 on either side tucked behind the cheekpads).

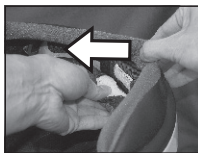
To remove, gently remove the 2 hook-and-loop fasteners at the front.



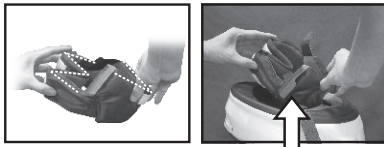
Pull out the 2 tabs on both sides of the comfort lining from between the shell and EPS liner.



Lift neck roll pad slightly, gently remove hook-and-loop fastener at the rear.



Fold the front pad inward making an "M" shape and pinch the rear sides of the comfort lining into a "V" shape and lift the liner up and out of the helmet.



POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

Avant de retirer la doublure de confort, retirer les mousses de joue selon les instructions précédentes.

La doublure de confort est fixée au casque par 3 attaches auto-agrippantes (2 à l'avant et 1 à l'arrière) et 2 languettes (1 de chaque côté insérée derrière les mousses de joue).

Pour le retrait, retirer délicatement les 2 attaches auto-agrippantes à l'avant.

Extraire les 2 languettes des deux côtés de la doublure de confort entre la coque et la garniture EPS (polystyrène expansé).

Soulever légèrement le coussinet du cou, et retirer délicatement l'attache auto-agrippante à l'arrière.

Plier le coussinet avant vers l'intérieur en formant un « M » et pincer les côtés arrière de la doublure de confort pour former un « V », puis soulever la garniture et la sortir du casque.

ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Entfernen Sie vor dem Entfernen des Komfortfutters die Wangenpolster wie in der vorangegangenen Anleitung beschrieben.

Das Komfortfutter ist mit 3 Klettverschlüssen (2 vorne und 1 hinten) und 2 Laschen (1 auf beiden Seiten hinter den Wangenpolstern eingeklemmt) am Helm befestigt.

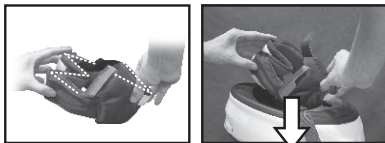
Zum Entfernen entfernen Sie vorsichtig die 2 Klettverschlüsse an der Vorderseite.

Ziehen Sie die 2 Laschen auf beiden Seiten des Komfortfutters zwischen der Schale und der Polystyrolschaum-Auskleidung heraus.

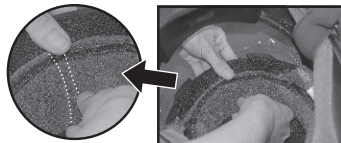
Heben Sie das Nackenrollenpolster leicht an und entfernen Sie vorsichtig den Klettverschluss auf der Rückseite.

Falten Sie das vordere Polster in „M“-Form nach innen, drücken Sie die Rückseiten des Komfortfutters in eine „V“-Form und heben Sie die Auskleidung nach oben und aus dem Helm heraus.

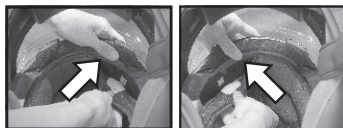
English



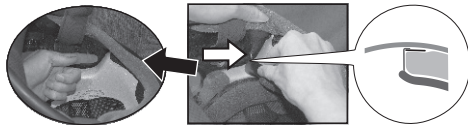
To reinstall, make the same M-shaped fold at the front and V-shaped fold at the rear of the same comfort lining. Paying attention to its direction, put it into the helmet and unfold it.



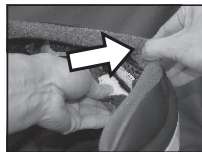
Align the bottom of the comfort lining with the bottom the EPS lining of the helmet, and center 2 vertical stitches on the comfort lining with the V-shaped mark of the black lining on the EPS.



Once the front part of the comfort lining sits in the helmet properly, fully secure both front hook-and-loop fasteners on both sides.



Insert both side tabs of the comfort lining between the shell and EPS lining until both tabs wrap smooth around the EPS liner and are tucked fully into place.



Lifting the neck roll pad slightly, center and secure the hook-and-loop fastener at the rear and adjust the comfort lining to smoothly sit in the helmet.

WARNING: Do not put your gloves or anything that use hook-and-loop fasteners. Hooks of the fasteners may grab onto the comfort lining resulting in damage to the liner. They may even pull the comfort lining out unexpectedly from the helmet as you pull such articles from the helmet.

Français

Pour réinstaller, faire le même pli en forme de M à l'avant et en forme de V à l'arrière de la même doublure de confort. Tout en faisant attention au sens, la placer dans le casque et la déplier.

Aligner le bas de la doublure de confort avec le bas de la garniture EPS du casque, et centrer les 2 points verticaux sur la doublure de confort avec la marque en forme de V de la doublure noire sur la garniture EPS.

Une fois que la partie avant de la doublure de confort est correctement placée dans le casque, fixer fermement les deux attaches auto-agrippantes avant sur les deux côtés.

Insérer les deux languettes latérales de la doublure de confort entre la coque et la garniture EPS jusqu'à ce que les deux languettes recouvrent bien la garniture EPS et soient parfaitement en place.

Soulever légèrement le coussinet du cou, centrer et fixer fermement l'attache auto-agrippante à l'arrière et ajuster la doublure de confort pour bien la placer dans le casque.

ATTENTION : Ne pas porter de gants ou quoi que ce soit qui utilise des attaches auto-agrippantes. Les crochets des attaches risquent de s'accrocher à la doublure de confort provoquant des dommages à la garniture. Ils risquent même d'extraire la doublure de confort du casque par accident lors du retrait de ces articles du casque.

Deutsch

Zum Wiederanbringen erstellen Sie dieselbe M-förmige Faltung vorne und dieselbe V-förmige Faltung auf der Rückseite desselben Komfortfutters. Achten Sie auf die Ausrichtung, legen Sie es in den Helm und klappen Sie es auf.

Richten Sie die Unterseite des Komfortfutters mit der Unterseite der Polystyrolschaum-Auskleidung des Helms aus und richten Sie 2 vertikale Maschen am Komfortfutter mittig mit der V-förmigen Markierung des schwarzen Futters auf dem Polystyrolschaum aus.

Sobald der vordere Teil des Komfortfutters richtig im Helm sitzt, befestigen Sie die vorderen Klettverschlüsse auf beiden Seiten.

Setzen Sie die beiden seitlichen Laschen des Komfortfutters zwischen die Schale und die Polystyrolschaum-Auskleidung ein, bis beide Laschen glatt um die Polystyrolschaum-Auskleidung herumgelegt sind und vollständig eingeklemmt sind.

Heben Sie das Nackenrollenpolster leicht an, richten Sie es mittig aus und befestigen Sie den hinteren Klettverschluss und befestigen Sie das Komfortfutter so, dass es glatt im Helm sitzt.

WARNING: Verwenden Sie keine Handschuhe oder sonstige Gegenstände mit Klettverschluss. Die Haken der Verschlüsse könnten sich im Komfortfutter festhaken und zu einer Beschädigung der Auskleidung führen. Sie können sogar plötzlich das Komfortfutter aus dem Helm herausreißen, wenn Sie solche Artikel aus dem Helm herausziehen.

CONTENUTI

PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA.....	22
PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK.....	24
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"	24
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA	26
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI	26
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA	26
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO	28
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA.....	30
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI.....	30
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA.....	34

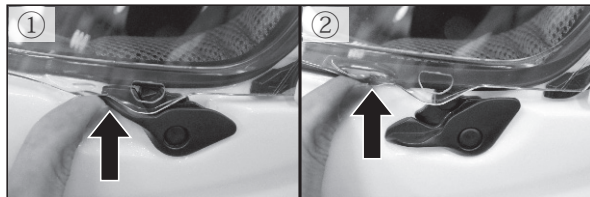
ÍNDICE

ΚÓΜΟ ΑΒΡΙΡ Ο CΕΡΡΑΡ ΛΑ ΡΑΝΤΑΛΛΑ.....	23
FUNCIÓNΑΜΙΕΝΤΟ ΔΕΛ ΣΙΣΤΕΜΑ ΔΕ ΑΝΤΙΕΡΑΨΑΜΙΕΝΤΟ	25
ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΡΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΡΑΝΤΑΛΛΑ.....	25
ΚÓΜΟ ΑCCIÓNΑΡ ΛΑ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΜΕΝΤΟΝΕΡΑ....	27
ΚÓΜΟ ΑCCIÓNΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΣΥΡΕΡΙΟΡΕΣ	27
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΡΑΝΤΑΛΛΑ	27
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΡΛΑCΑ ΒΑΣΕ.....	29
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΚΟΡΡΕΑ	31
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΟΣ ΑΚΟΛΧΑΔΟΣ ΛΑΤΕΡΑΛΕΣ....	31
ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΦΟΡΡΟ ΙΝΤΕΡΙΟΡ.....	35

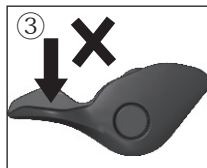
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	23
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΛΩΜΑΤΟΣ	25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΡΟΥ.	25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.....	27
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.	27
ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ	27
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΡΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ.....	29
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ.....	31
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΡΑΡΕΙΩΝ.	31
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.....	35

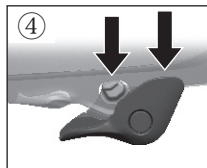
PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA



Per aprirla, premere verso l'alto la leva della chiusura a scatto della visiera, e quest'ultima si aprirà leggermente ①. Quindi, tirare leggermente verso l'esterno la sporgenza sulla visiera, in modo che la visiera si sganci dal dente della chiusura a scatto sul casco ②, e sollevare la visiera.

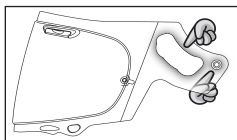


ATTENZIONE: Non tentare di aprire la visiera senza utilizzare il sistema di chiusura a scatto, né premere verso il basso la leva della chiusura a scatto della visiera ③, in caso contrario si potrebbe danneggiare il sistema di chiusura a scatto.



Per chiuderla, spingere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ④.

ATTENZIONE: Accertarsi di chiudere correttamente la visiera prima di guidare. Qualora la visiera non sia chiusa correttamente, si potrebbe aprire improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o persino dei normali movimenti della testa.



Qualora l'azionamento della visiera si irrigidisca, facendola flettere eccessivamente quando la si alza o la si abbassa, applicare una o due gocce del lubrificante silconico in dotazione intorno all'apertura di scorrimento e al perno in ottone, e pulire passando un fazzoletto di carta morbido, come manutenzione per l'azionamento della visiera.

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

ADVERTENCIA: No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

ADVERTENCIA: Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

Si la pantalla se desliza con dificultad, tensándose en exceso al subirla o al bajarla, aplique una o dos gotas del lubricante de silicona suministrado alrededor de la ranura deslizante y el tachón metálico y limpie con papel tissue suave para mantener un buen funcionamiento de la pantalla.

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για να ανοίξετε, πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω και η ζελατίνα θα ανοίξει ελαφρώς ①. Στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό στη ζελατίνα ελαφρά προς τα έξω έτσι ώστε να απελευθερωθεί η ζελατίνα από την υποδοχή κλειδώματος στο κράνος ② και σηκώστε τη ζελατίνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη ζελατίνα χωρίς να χρησιμοποιήσετε το σύστημα κλειδώματος και μην πιέσετε προς τα κάτω το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας ③, καθώς ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα κλειδώματος.

Για να κλείσετε, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει πλήρως στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ④.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε καλά τη ζελατίνα πριν ξεκινήσετε. Εάν δεν κλείσει σωστά, η ζελατίνα ενδέχεται να ανοίξει απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς, ή ακόμα και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού.

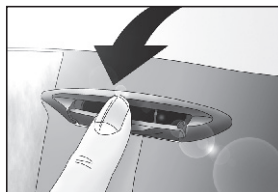
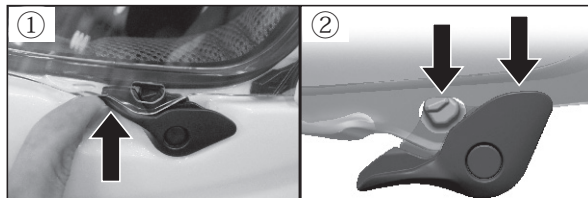
Εάν το άνοιγμα και κλείσιμο της ζελατίνας γίνεται με δυσκολία και παρατηρείτε ότι κάμπεται υπερβολικά, βάλτε μια ή δύο σταγόνες από το παρεχόμενο σιλικονούχο λιπαντικό γύρω από τη συρόμενη υποδοχή και το μπρούτζινο πυράκι και σκουπίστε με μαλακό απορροφητικό χαρτί, για τη διατήρηση της λειτουργικότητας της ζελατίνας.

ATTENZIONE:

Qualora la visiera diventi eccessivamente graffiata o sia impossibile pulirla, sostituirla con una nuova. Una visibilità ridotta è causa di incidenti.

Per pulire la visiera, utilizzare una soluzione di sapone o detergente delicati e acqua tiepida. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", e alcuni di questi in teoria dovrebbero essere specifici per l'uso sulle visiere. Arai consiglia caldamente di non utilizzare alcun prodotto del genere per pulire la visiera, in quanto alcuni dei loro ingredienti potrebbero produrre effetti dannosi sulla visiera e su altre parti in plastica installate sul casco.

Non applicare adesivi o nastro adesivo sulla visiera, in quanto questo indebolisce il rivestimento protettivo. Se la visiera è fumè, è idonea solo alla guida diurna.



PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK

Nel sistema di chiusura a scatto della visiera è incorporata una funzione di antiappannamento, per consentire una dissolvenza più rapida di eventuali appannamenti interni lasciando la visiera parzialmente chiusa. Spingere verso l'alto la leva della chiusura a scatto per sbloccare la visiera nella posizione di antiappannamento, in modo da favorire la dispersione dell'umidità ①. Per chiudere completamente la visiera, premere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

Le prese d'aria "Brow Vent" possono assumere la posizione completamente chiusa, intermedia, o completamente aperta. A tal fine è sufficiente abbassare il dispositivo di regolazione del flusso d'aria per aprirlo o alzarlo per chiuderlo.

ADVERTENCIA:

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza "agresivos" en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco.

No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empujéla hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrirlas completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν η ζελατίνα σας είναι πολύ γρατζουνισμένη ή δεν καθαρίζει, αντικαταστήστε τη με νέα. Η μειωμένη ορατότητα προκαλεί ατυχήματα.

Χρησιμοποιήστε διάλυμα ήπιου σαπουνιού ή καθαριστικού και χλιαρού νερού για να καθαρίσετε τη ζελατίνα. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων που υποτίθεται ότι προορίζονται ειδικά για χρήση με ζελατίνες. Η Arai δεν συνιστά κατηγορηματικά τη χρήση τέτοιων προϊόντων για τον καθαρισμό της ζελατίνας σας, καθώς ορισμένα από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν καταστροφικά αποτελέσματα στη ζελατίνα και σε άλλα πλαστικά μέρη του κράνους σας.

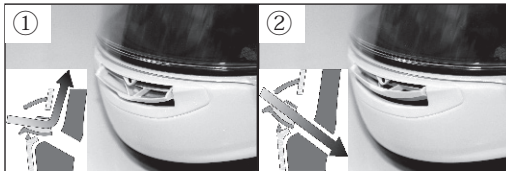
Μην κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα, καθώς αυτό θα αδυνατίσει τη σκληρή επικάλυψη. Εάν είναι φιμέ, η ζελατίνα προορίζεται μόνο για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ

Μια λειτουργία αντιθολώματος είναι ενσωματωμένη στο σύστημα κλειδώματος ζελατίνας, για πιο γρήγορη απομάκρυνση τυχόν εσωτερικής υγρασίας με τη ζελατίνα μερικώς κλειδωμένη. Πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω για να ελευθερώσετε τη ζελατίνα στη θέση αντιθολώματος έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απομάκρυνση της υγρασίας ①. Για να κλείσετε τελείως τη ζελατίνα, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω μέχρι να κομπώσει τελείως η ζελατίνα στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ②.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.

Οι οπές εξαερισμού μετώπου λειτουργούν από τη θέση πλήρους φραγής μέσω ενδιάμεσης θέσης, στη θέση πλήρους ανοίγματος, απλά τραβώντας το κομπι έλεγχου του εξαερισμού προς τα κάτω ώστε να ανοίξει, και προς τα επάνω ώστε να κλείσει.

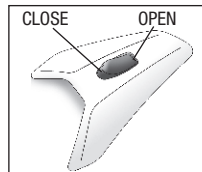


AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA

La presa d'aria mentoniera viene azionata semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione della presa d'aria per aprirla e spingendolo verso l'alto per chiuderla. Quando il dispositivo di regolazione della presa d'aria è completamente aperto, l'aria viene indirizzata lungo la superficie interna della visiera al fine di evitare l'appannamento ①; quando si trova in posizione intermedia, l'aria viene incanalata all'indietro per migliorare ulteriormente il flusso d'aria intorno alla bocca e al naso, per favorire una fuoriuscita più rapida dell'aria calda e umida ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

Per aprire o chiudere le prese d'aria, è sufficiente spingere gli interruttori o le leve su ciascuna presa d'aria.

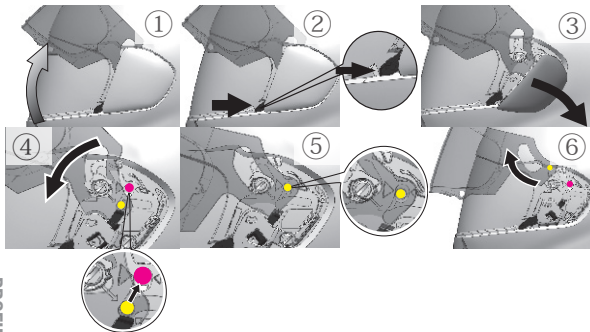


NOTA: Non utilizzare oli o cere per lubrificare le prese d'aria o altre parti mobili. Qualora sia necessario lubrificare tali componenti, utilizzare con moderazione il lubrificante al silicone in dotazione con il casco per la guarnizione della visiera.

PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA

Per rimuovere la visiera, disporla sulla posizione completamente aperta ①. Spingere la leva di sblocco della placchetta laterale dal bordo anteriore della placchetta laterale all'indietro, ② per sbloccare la placchetta laterale ③.

Quindi, abbassare la visiera fino a quando il perno in ottone della visiera si sposta nel foro rosso del supporto interno ④. Rimuovere la visiera dalle clip a molla ⑤ e ⑥, quindi ripetere la procedura sull'altro lato.



ΚΩΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΜΕΝΤΟΝΕΡΑ

La entrada de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla. Cuando el regulador está completamente abierto, el aire asciende al interior de la pantalla para evitar que se empañe ① y, cuando se encuentra en la posición intermedia, el aire circula hacia la parte de atrás, para aumentar el flujo de aire en torno a la boca y la nariz y ayudar así a eliminar con mayor rapidez el aire húmedo y caliente ②.

ΚΩΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΣΥΠΕΡΙΟΡΕΣ

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlas/cerrarlas.

NOTA: No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

ΚΩΜΟ ΚΥΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ

Para quitar la pantalla de protección, colóquela antes en la posición totalmente abierta ①. Empuje la palanca de liberación de la tapa lateral desde el borde delantero de la tapa hacia atrás ②, para soltar la tapa lateral ③.

A continuación, baje la pantalla hasta que el tachón metálico de la pantalla se introduzca en el orificio rojo de la placa base ④. Retire la pantalla de las abrazaderas elásticas ⑤ y ⑥ y repita el procedimiento en el otro lado.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.

Ο εξαερισμός στόματος ελέγχεται απλά με το τράβηγμα του μοχλού εξαερισμού προς τα κάτω για άνοιγμα και προς τα πάνω για κλείσιμο. Όταν ο εξαερισμός είναι τελείως ανοιχτός, ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω στην εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας για την αποφυγή του θολώματος ① και όταν είναι στη μεσαία θέση ο αέρας οδηγείται προς τα πίσω για να αυξηθεί η ροή αέρα γύρω από το στόμα και τη μύτη, για τη γρηγορότερη απομάκρυνση του ζεστού, υγρού αέρα ②.

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.

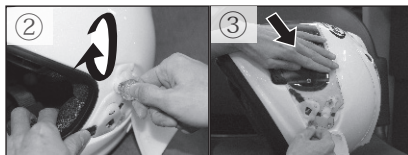
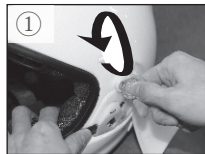
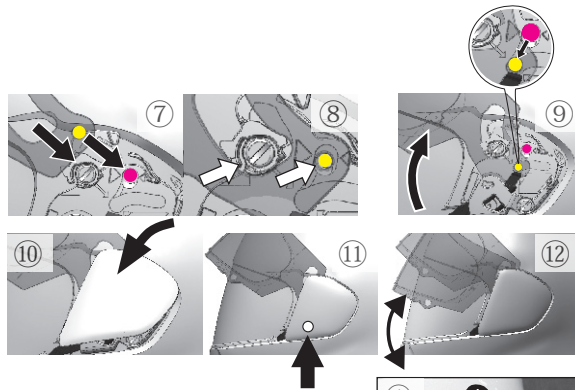
Απλώς σπρώξτε τους μοχλούς σε κάθε εξαερισμό για να ανοίξετε/κλείσετε τους εξαερισμούς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή κεριά για να λιπάνετε τους εξαερισμούς ή άλλα κινητά μέρη. Εάν χρειάζεται να λιπάνετε τέτοια μέρη, χρησιμοποιήστε με φειδώ το λιπαντικό σιλικόνης που παρέχεται με το κράνος σας για τη λίπανση του ανοίγματος του κράνους.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για την αφαίρεση, φέρετε τη ζελατίνα στην πλήρως ανοιχτή θέση ①. Πιέστε το πλευρικό μοχλό απελευθέρωσης του κουμπώματος ζελατίνας από την μπροστινή άκρη του κουμπώματος ζελατίνας και προς τα πίσω ② για να ελευθερώσετε το κούμπωμα ζελατίνας ③.

Στη συνέχεια χαμηλώστε τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι της ζελατίνας να βρεθεί στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ④. Αφαιρέστε τη ζελατίνα από τα ελάσματα ⑤ και ⑥ και επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.



Per riapplicarla, posizionare la visiera sul supporto interno, in modo che la parte inferiore dell'apertura di scorrimento della visiera si trovi al di sopra della clip a molla del supporto interno, e il perno in ottone si trovi nel foro rosso del supporto interno ⑦. Premere la visiera sulla clip a molla, quindi sollevare completamente la visiera fino a quando il perno in ottone cade all'interno dell'apertura di scorrimento del supporto interno ⑧ e ⑨. Posizionare il gancio superiore situato sul retro della placchetta laterale nell'aletta superiore del supporto interno, ⑩, allineare la placchetta laterale con il vano della calotta del casco e spingere verso il basso con decisione la parte inferiore della placchetta laterale fino a quando si innesta in sede con uno scatto e viene saldamente agganciata dal supporto interno ⑪. Ripetere la procedura sull'altro lato. Far funzionare la visiera spostandola verso l'alto e verso il basso per verificarne il funzionamento corretto ⑫.

PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO

Per rimuoverlo, rimuovere innanzitutto la visiera. Rimuovere le due viti da ciascun supporto interno con un cacciavite a testa piatta o con una moneta ①. Rimuovere i supporti dalla calotta del casco. Prendere nota di quali siano i supporti destro e sinistro per una reinstallazione corretta.

Per riapplicarlo, posizionare il supporto interno sopra le sedi delle viti filettate nel casco. Installare le due viti attraverso ciascun supporto interno nel casco avvitandole a mano ②, senza serrarle completamente. Installare la visiera, abbassarla sulla posizione completamente chiusa e premere la parte anteriore centrale della visiera per appoggiarla contro la guarnizione. Mentre si continua a premere sulla visiera per mantenerla completamente aderente alla guarnizione, serrare le viti dei supporti interni ③, ma fare attenzione a non serrarle eccessivamente, in quanto si potrebbero rompere. Per risultati ottimali, potrebbe essere necessario eseguire queste operazioni da un lato alla volta, esercitando una pressione uniforme dal centro della visiera verso ciascuno dei supporti interni e serrandone prima uno e poi l'altro.

Para sustituir la pantalla, colóquela sobre la placa base de forma que la parte inferior de la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base y el tachón metálico esté en el orificio rojo de la placa base (7). Presione la pantalla sobre la abrazadera elástica y, a continuación, levante totalmente la pantalla hasta que el tachón metálico se introduzca en la ranura deslizante de la placa base (8) y (9). Coloque el gancho superior de la parte posterior de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base (10), alinee la tapa lateral con el rebaje del revestimiento exterior del casco y empuje firmemente hacia abajo la parte inferior de la tapa lateral hasta que se oiga un “clic” y quede totalmente aprisionada por la placa base (11). Repita el procedimiento en el otro lado. Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente (12).

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE

Para quitar la placa base, en primer lugar desmonte la pantalla. Quite los dos tornillos de cada placa base con un destornillador de hoja plana o con una moneda (1). Retire las placas del revestimiento exterior del casco. Memorice la posición de las placas base izquierda y derecha para luego volver a instalarlas correctamente.

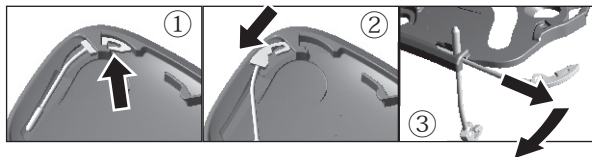
Para sustituir la placa base, colóquela sobre los orificios roscados para tornillos del casco. Introduzca los dos tornillos en el casco, a través de cada placa base, dejándolos ajustados (2), pero sin apretarlos del todo. Instale la pantalla y bájela hasta la posición totalmente cerrada; a continuación, apriete la parte central delantera de la pantalla para introducirla contra el embellecedor de anilla. Mientras sigue presionando la pantalla para mantenerla apretada contra el embellecedor de anilla, apriete los tornillos de las placas base (3). Tenga cuidado de no apretarlos demasiado, ya que podrían romperse. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuye desde el centro de la pantalla hacia cada

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε τη ζελατίνα στην πλάκα βάσης έτσι ώστε το χαμηλότερο τμήμα της συρόμενης υποδοχής της ζελατίνας να βρίσκεται πάνω από το έλασμα της πλάκας βάσης και το μπρούτζινο πυράκι να βρίσκεται μέσα στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης (7). Πιέστε τη ζελατίνα στο έλασμα και σηκώστε πλήρως τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι να βρεθεί μέσα στην υποδοχή συροίματος της πλάκας βάσης (8) και (9). Τοποθετήστε το επάνω άγκιστρο της πίσω πλευράς του κουμπώματος ζελατίνας στην επάνω γλωττίδα της πλάκας βάσης (10), ευθυγραμμίστε το κούμπωμα ζελατίνας με την εσοχή στο κέλυφος του κράνους και πιέστε το κάτω μέρος του κουμπώματος ζελατίνας σταθερά προς τα κάτω έως ότου να κουμπώσει στη θέση του και να συγκρατηθεί πλήρως από την πλάκα βάσης (11). Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα επάνω και προς τα κάτω για να βεβαιώσετε την καλή λειτουργία (12).

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Για την αφαίρεση, πρώτα αφαιρέστε τη ζελατίνα. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από κάθε πλάκα βάσης με ένα ίσιο κατσαβίδι ή με νόμισμα (1). Αφαιρέστε τις πλάκες από το κέλυφος του κράνους. Σημειώστε ποια είναι η δεξιά και ποια η αριστερή πλάκα βάσης, για τη σωστή επανατοποθέτηση.

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε την πλάκα βάσης πάνω από τις υποδοχές βιδών στο κράνος. Τοποθετήστε τις δύο βίδες μέσα από κάθε βάση και στο κράνος (2), αλλά μην τις σφίξετε τελείως. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και χαμηλώστε τη στην κλειστή θέση ενώ πιέζετε μπροστά και στο κέντρο για να κλείσει καλά σε σχέση με το άνοιγμα του κράνους. Ενώ εξακολουθείτε να πιέζετε τη ζελατίνα προς το άνοιγμα του κράνους, σφίξτε τις βίδες (3) – αλλά προσέξτε να μην τις σφίξετε υπερβολικά, καθώς ενδέχεται να σπάσουν. Ενδέχεται να χρειαστεί να φτιάξετε μία πλευρά τη φορά, με μέτρια πίεση από το κέντρο της ζελατίνας και προς κάθε πλάκα βάσης, ενώ θα σφίξετε πρώτα τη μία πλευρά και μετά την άλλη, για καλύτερα αποτελέσματα.



PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA

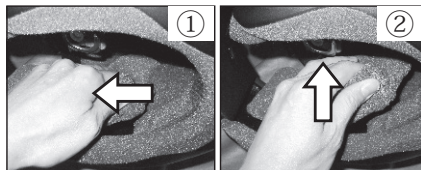
Per rimuovere il "laccio" di plastica che collega la placchetta laterale al supporto interno, comprimere il gancio a molla del laccio situato nella placchetta laterale ① e tirare il laccio fuori dal relativo alloggiamento ②.

Per rimuovere il laccio dal supporto interno, rimuovere quest'ultimo dal casco. Tirare il laccio fino al suo arresto, quindi piegarlo verso il retro del supporto interno per sbloccarlo ③. Per reinstallarlo, eseguire la procedura di rimozione al contrario.

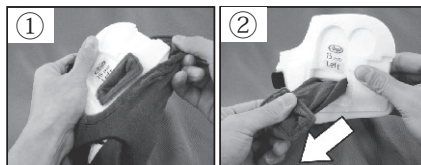
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

In occasione della prima sostituzione dei guanciali si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, così l'altro può servire da guida per la re-installazione.

Slacciare il cinturino sottogola per rimuovere i guanciali.



Tirare il guanciales verso la parte anteriore del casco, quindi verso l'interno per sganciarlo e sfilarlo.



Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento a partire dal bordo posteriore dei guanciali fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare e tirare.

ΚÓΜΟ QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA

Para quitar la correa que conecta la tapa lateral y la placa base, apriete el gancho elástico de la tapa en la tapa lateral ① y tire de la correa para sacarla de la ranura ②.

Para quitar la correa de la placa base, retire la placa base del casco. Tire de la correa hasta que se detenga y, a continuación, dóblela hacia la parte posterior de la placa base para soltarla ③. Para volver a instalarla, repita el procedimiento en orden inverso.

ΚÓΜΟ QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Tire del acolchado hacia la parte delantera del casco, luego hacia el interior y finalmente retírelo de la correa.

Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa del borde posterior del conjunto de los acolchados laterales, hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el mango rectangular y tirando.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ

Για να αφαιρέσετε τη βάση που συνδέει το κούμπωμα ζελατίνας και την πλάκα βάσης, πιέστε το άγκιστρο/έλασμα της βάσης στο κούμπωμα ζελατίνας ① και τραβήξτε τη βάση από την υποδοχή ②.

Για να αφαιρέσετε τη βάση από την πλάκα βάσης, αφαιρέστε την πλάκα βάσης από το κράνος. Τραβήξτε τη βάση έως ότου τερματίσει και στη συνέχεια λυγίστε τη προς το πίσω μέρος της πλάκας βάσης για να την απελευθερώσετε ③. Για επανατοποθέτηση, αντιστρέψτε τη διαδικασία αφαίρεσης.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.

Όταν εκτελείτε συντήρηση στις επενδύσεις παρειών, σας συνιστούμε να εκτελέσετε την συντήρηση σε μία μόνον κάθε φορά έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύσει ως οδηγός της εκ νέου εγκατάστασής.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, κατ' αρχήν αποσυνδέστε τον μίαντα σαγονιού.

Μετά τοποθετήστε το μπροστινό πλαστικό προς το μπροστινό τμήμα του κράνους και σπρώξτε το πίσω πλαστικό μέχρι το πλαστικό να επανέλθει στην αρχική του θέση.

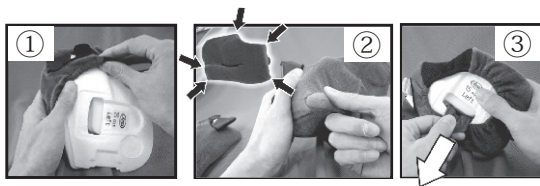
Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα ώστε να το πλύνετε, αφαιρέστε το κάλυμμα πάνω από την πίσω παρυφή της συναρμογής της επένδυσης παρειών έως ότου όλο το ύφασμα να βρίσκεται επί της μεριάς της επιφάνειας του προσώπου. Κατόπιν τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κολλάρο και τραβώντας.

Italiano

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

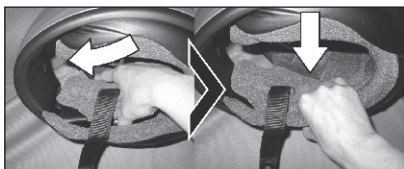
ATTENZIONE:

Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.



Per sostituire il rivestimento in tessuto, assicurarsi che sia girato dal lato giusto e distenderlo sul guanciale, quindi farlo aderire in maniera perfettamente uniforme. Spingere poi l'anello rettangolare nel guanciale e sistemarlo fino al raggiungimento della posizione definitiva.

Per sostituire un guanciale del casco, inserirlo nel cinturino.



Quindi, spostare la linguetta anteriore verso la parte anteriore del casco e spingere la parte posteriore del guanciale fino al blocco della linguetta frontale.

Tirate il cinturino sottogola per verificare la possibile presenza di gioco del cinturino nel guanciale.

Español

Para lavar la tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar la tela, tras darle la vuelta, estire la tapa sobre el acolchado y ajústela con suavidad. A continuación, empuje el manguito rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo en la posición final.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa.

A continuación, coloque la lengüeta delantera hacia la parte delantera del casco y empuje la parte trasera del acolchado hasta que éste quede colocado en su sitio.

Tire de la correa para comprobar su posible juego en la almohadilla de la mejilla.

Ελληνικά

Για να πλύνετε τα φασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουνά σας και πλύνετε τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε τα καλώς με φρέσκο νερό και σκουπίστε τα με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.

Για να αντικαταστήσετε το φασμάτινο κάλυμμα, βεβαιωθείτε ότι είναι γυρισμένο με το μέσα έξω, και ότι τεντώσατε το κάλυμμα πάνω από την επένδυση, και ότι προσαρμόσατε το κάλυμμα έτσι ώστε να εφάπτεται ίσια. Κατόπιν πιέστε το ορθογώνιο κολάρο μέσω της συναρμογής της επένδυσης και προσαρμόστε το εντός της τελικής του θέσης.

Για την αντικατάσταση της επένδυσης παρειάς εντός του κράνους, ολισθήσατε την επένδυση επί του ιμάντα.

Μετά τοποθετήστε το μπροστινό πλαστικό προς το μπροστινό τμήμα του κράνους και σπρώξτε το πίσω πλαστικό μέχρι το πλαστικό να επανέλθει στην αρχική του θέση.

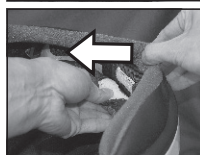
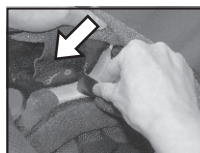
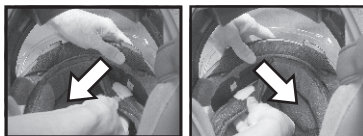
Τραβήξτε τον ιμάντα σαγονιού για να ελέγξετε το ενδεχόμενο να εμπλέκεται ο ιμάντας σαγονιού εντός της επένδυσης παρειάς.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA

Prima di rimuovere l'imbottitura interna, rimuovere i guanciali seguendo le istruzioni precedenti.

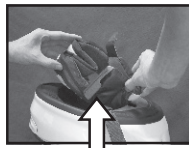
L'imbottitura interna è fissata al casco mediante 3 chiusure velcro (2 nella parte anteriore e 1 nella parte posteriore) e 2 linguette (1 su entrambi i lati, infilata dietro i guanciali).

Per rimuoverla, rimuovere delicatamente le 2 chiusure a strappo anteriori.



Estrarre le 2 linguette da entrambi i lati dell'imbottitura interna tra la calotta esterna e la calotta in polistirene espanso.

Sollevare leggermente l'imbottitura paranuca e rimuovere con delicatezza la chiusura a strappo posteriore.



Piegare verso l'interno l'imbottitura anteriore a formare una "M" e schiacciare l'imbottitura interna posteriore formando una "V", poi sollevare l'imbottitura ed estrarla dal casco.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

Antes de quitar el forro interior, quite las almohadas laterales siguiendo las instrucciones anteriores.

El forro interior está fijado al casco por 3 cierres de velcro (2 en la parte delantera y 1 en la trasera) y 2 lengüetas (incluidas en cada lado detrás de las almohadas laterales).

Para quitarlo, quite cuidadosamente los 2 cierres de velcro de la parte delantera.

Retire las 2 lengüetas en ambos lados del forro interior de entre la calota exterior y la calota en EPS.

Levante el acolchado de nuca y quite suavemente el cierre de velcro de la parte trasera.

Doble el acolchado delantero hacia adentro en forma de «M»; doble la parte posterior del forro interior en forma de «V», levante el revestimiento y sáquelo del casco.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.

Προτού αφαιρέσετε την επένδυση άνεσης, αφαιρέστε τα πλαϊνά μαξιλαράκια ακολουθώντας τις προηγούμενες οδηγίες.

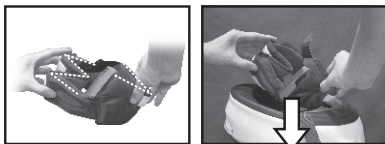
Η επένδυση άνεσης στερεώνεται στο κράνος με 3 ταινίες βέλκρο που έχουν άγκιστρα και θηλιές (2 στην μπροστινή και 1 στην πίσω πλευρά) και με 2 γλωσσίδια (1 σε κάθε πλευρά, εφαρμοσμένα πίσω από τα πλαϊνά μαξιλαράκια).

Για να την αφαιρέσετε, αφαιρέστε απαλά τις 2 ταινίες βέλκρο στην μπροστινή πλευρά.

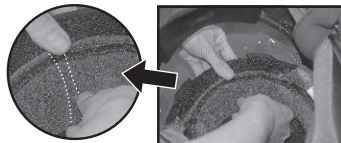
Τραβήξτε έξω τα 2 γλωσσίδια και στις δύο πλευρές της επένδυσης άνεσης μέσα από τον χώρο ανάμεσα στο περιβλήμα και στην επένδυση από αφρώδες πολυστερένιο (EPS).

Σηκώστε ελαφρά το κυλινδρικό μαξιλαράκι αυχένα και αφαιρέστε απαλά την ταινία βέλκρο που βρίσκεται στην πίσω πλευρά.

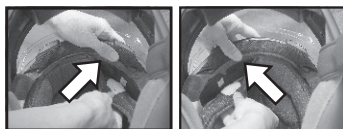
Διπλώστε το μπροστινό μαξιλαράκι προς τα μέσα δίνοντάς του σχήμα «M», σφίξτε με τα δάχτυλά σας τις πίσω πλευρές της επένδυσης άνεσης δίνοντάς τους σχήμα «V» και ανασηκώστε την επένδυση για να την αφαιρέσετε από το κράνος.



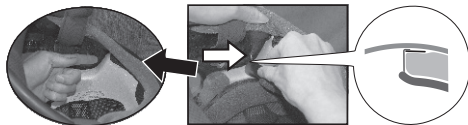
Per riapplicarla, fare la stessa piega a forma di M nella parte anteriore e a forma di V nella parte posteriore dell'imbottitura interna. Facendo attenzione al verso, inserirla nel casco e distenderla.



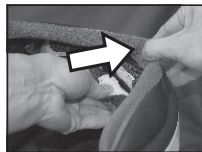
Allineare la parte inferiore dell'imbottitura interna con la parte inferiore della calotta in polistirene espanso del casco e centrare le 2 cuciture verticali dell'imbottitura, con il segno a forma di V riportato sulla calotta interna.



Una volta posizionata correttamente la parte anteriore dell'imbottitura interna nel casco, fissare completamente entrambe le chiusure a strappo anteriori (una su ogni lato).



Inserire le due linguette laterali dell'imbottitura interna tra la calotta esterna e la calotta in polistirene espanso fissandole in posizione.



Sollevando leggermente l'imbottitura paranuca, centrare e fissare la chiusura a strappo posteriore e sistemare l'imbottitura interna per farla aderire uniformemente al casco.

ATTENZIONE: Non indossare guanti o altri oggetti provvisti di chiusure a strappo. Il velcro della chiusura potrebbe attaccarsi all'imbottitura interna causando danni alla stessa. Potrebbe inoltre far uscire inaspettatamente l'imbottitura interna dal casco nel tentativo di staccare questi oggetti dal casco.

Para volver a instalarlo, haga el mismo pliegue en forma de «M» en la parte delantera y el mismo pliegue en forma de «V» en la parte trasera del mismo forro interior. Prestando atención a su dirección, róngalo en el casco y despliéguelo.

Nivele la parte inferior del forro interior con la parte inferior de la calota en EPS del casco, y centre 2 puntos de costura verticales del forro interior con la marca en forma de V de la calota en EPS.

Una vez que la parte delantera del forro interior está posicionada correctamente en el casco, fije completamente ambos los cierres de velcro frontales (uno en cada lado).

Inserte ambas lengüetas laterales del forro interior entre la calota exterior y la calota en EPS hasta que ambas lengüetas estén completamente insertadas y permanezcan fijas en posición.

Levante ligeramente el acolchado de nuca, centre y cierre el cierre de velcro en la parte posterior y ajuste el forro interior para que se adhiera perfectamente al casco.

ADVERTENCIA: No utilice guantes ni cualquier otra cosa que use cierres de velcro. El velcro de los cierres puede agarrarse al forro interior y causar daños al revestimiento. También podría resultar en la eliminación inesperada del forro interior del casco en un intento de separar estos objetos del casco.

Για να επανεγκαταστήσετε την ίδια επένδυση άνεσης, διπλώστε την με τον ίδιο τρόπο στην μπροστινή πλευρά σε σχήμα «M» και στην πίσω πλευρά σε σχήμα «V». Προσέχοντας να μη χάσει την κατεύθυνσή της, τοποθετήστε την μέσα στο κράνος και ξεδιπλώστε την.

Ευθυγραμμίστε το κάτω μέρος της επένδυσης άνεσης με το κάτω μέρος της επένδυσης EPS του κράνος και κεντράρετε τις 2 κατακόρυφες ραφές στην επένδυση άνεσης με το σημάδι σχήματος «V» της μαύρης επένδυσης στο υλικό EPS.

Μόλις το μπροστινό μέρος της επένδυσης άνεσης εφαρμόσει όπως πρέπει στη θέση του μέσα στο κράνος, ασφαλίστε πλήρως τις δύο μπροστινές ταινίες βέλκρο και στις δύο πλευρές.

Περάστε και τα δύο πλαϊνά γλωσσίδια της επένδυσης άνεσης ανάμεσα στο περίβλημα και στην επένδυση EPS τόσο ώστε και τα δύο γλωσσίδια να τυλιχτούν ομαλά γύρω από την επένδυση EPS και να εφαρμόσουν πλήρως στη θέση τους.

Σηκώνοντας ελαφρά το κυλινδρικό μαξιλαράκι αυχένα, κεντράρετε και στερεώστε την ταινία βέλκρο στην πίσω πλευρά και ρυθμίστε τη θέση της επένδυσης άνεσης έτσι ώστε να εφαρμόσει ομαλά μέσα στο κράνος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Δεν πρέπει να τοποθετείτε μέσα στο κράνος τα γάντια σας ή άλλα αντικείμενα στα οποία χρησιμοποιούνται ταινίες βέλκρο. Τα άγκιστρα των ταινιών υπάρχει κίνδυνος να πιάσουν επάνω στην επένδυση άνεσης και να προκαλέσουν ζημιά στην επένδυση. Επίσης, την ώρα που θα τραβήξετε τα εν λόγω αντικείμενα για να τα βγάλετε από το κράνος, ενδέχεται να τραβήξουν έξω από το κράνος την επένδυση άνεσης χωρίς να το περιμένετε.

INHOUD

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN	40
HET ANTICONDENSSTEEEM BEDIENEN	42
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN	42
DE KINVENTILATIE BEDIENEN	44
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN	44
HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN	44
DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN	46
DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN	48
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN	48
DE INTERIEURVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN	52

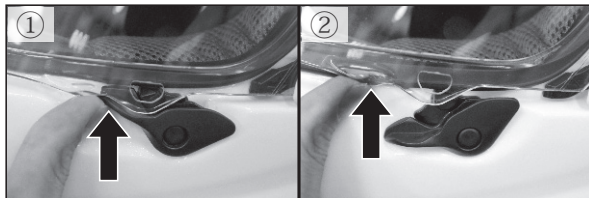
INNEHÅLL

ÖPPNA / STÄNG VISIRET	41
ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET	43
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER	43
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN	45
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA	45
AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET	45
AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN	47
AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET	49
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA	49
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET	53

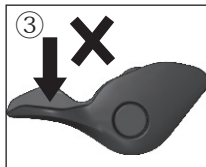
SISÄLTÖ

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN	41
KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN	43
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN	43
SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN	45
YLÄVENTTIILIN KÄYTTÄMINEN	45
VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	45
POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	47
KIINNITYSHIHAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	49
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	49
PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN	53

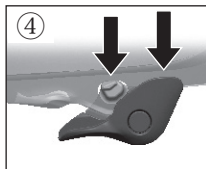
HET VIZIER OPENEN / SLUITEN



Voor het openen, drukt u de vizierontkoppelingshendel omhoog en het vizier zal iets openen ①. Trek vervolgens de kromming van het vizier iets naar buiten zodat het vizier van de vergrendelingen op de helm komt ② en druk het vizier omhoog.

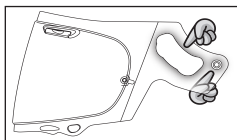


WAARSCHUWING: Probeer het vizier niet zonder gebruik van het vergrendelsysteem te openen en druk de vizierontkoppelingshendel niet omlaag ③ daar het vergrendelsysteem anders mogelijk wordt beschadigd.



Voor het sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ④.

WAARSCHUWING: Vergrendel het vizier beslist goed alvorens te rijden. Het vizier kan door wind, trillingen of zelfs hoofdbewegingen onverwacht openen indien het niet goed is vergrendeld.



Indien het omhoog en omlaag drukken van het vizier stroever verloopt, moet u voor het onderhoud van het vizier een of twee druppels van het bijgeleverde siliconen-smeermiddel rond de schuifopening en koperen bout aanbrengen en vervolgens het oppervlak met een zacht papieren doekje schoonvegen.

ÖPPNA / STÅNG VISIRET

För att öppna visiret trycker du spärrhaksfliken uppåt tills en glipa öppnas ①. Dra sedan visiret lätt utåt tills det är fritt från spärrhaksfästet ② och öppna visiret.

WARNING: Försök inte öppna visiret utan att använda spärrhaken och dra heller inte spärrhaken neråt ③ då kan spärrhaksystemet skadas.

För att stänga visiret trycker du ner visiret tills dess spärrhaksfästet låses på plats helt och spärrhaksfliken fångar botten på visiret ④.

WARNING: Se till att låsa visiret ordentligt innan du åker. Om visiret inte är ordentligt låst kan det öppnas plötsligt av lufttryck, vibrationer eller till och med av vanliga huvudrörelser.

Om visiret kärvar och böjs märkbart då du höjet eller sänker det, applicera ett par droppar av det medföljande smörjsilikonet kring glidspåret och mässingsniten. Torka bort överflödet med en trasa eller mjukt papper.

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Avaa visiiri painamalla lukitusvipua ylöspäin, niin visiiri avautuu hieman ①. Vedä sitten visiirin pullistumaa hieman ulospäin, jotta visiiri pääsee kypärän lukituskohdan ohi ②, ja nosta visiiri ylös.

VAROITUS: Älä yritä avata visiiriä käyttämättä lukitusjärjestelmää tai painamalla visiirin lukitusvipua ③ alaspäin, sillä lukitusjärjestelmä voi vaurioitua.

Sulje visiiri painamalla sitä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ④.

VAROITUS: Muista lukita visiiri kunnolla ennen ajamaan lähtemistä. Jos sitä ei ole lukittu kunnolla, tuulen paine, tärinä tai jopa normaali pään liike voi saada sen avautumaan odottamatta.

Jos visiiri muuttuu jäykäksi ja taipuu liikaa, kun sitä nostetaan tai lasketaan, levitä yksi tai kaksi pisaraa toimitettua silikonivoiteluainetta liukuloven ja messinkinastan ympärille ja pyyhi pois pehmeällä paperiliinalla visiirin toiminnan ylläpitämiseksi.

WAARSCHUWING:

Vervang het vizier door een nieuw exemplaar indien het te veel krassen heeft of niet meer goed kan worden schoongemaakt.

Een slecht zicht kan ongelukken veroorzaken. Gebruik een oplossing van een milde zeep of schoonmaakmiddel en lauw water voor het reinigen van het vizier. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Er zijn diverse "agressieve" reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar, met inbegrip van middelen die voor het reinigen van een vizier lijken te zijn gefabriceerd. Arai raadt het gebruik van dergelijke producten voor het reinigen van uw vizier af omdat bepaalde bestanddelen van deze producten mogelijk het vizier en andere plastic onderdelen van uw helm kunnen beschadigen.

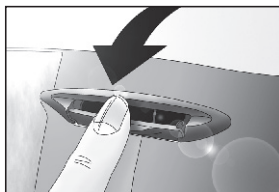
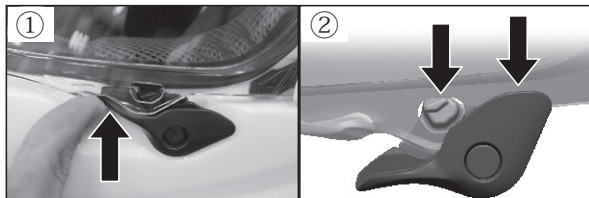
Plak geen stickers of plakband op het vizier daar de harde coating hierdoor zal worden aangetast. Een getint vizier mag alleen overdag worden gebruikt.

HET ANTICONDENSSTELSEL BEDIENEN

Het viziervergrendelsysteem heeft een anticondensfunctie voor het snel verwijderen van vochtige lucht terwijl het vizier gedeeltelijk vergrendeld blijft. Druk de vizierontkoppelingshendel omhoog om het vizier in de stand voor het verwijderen van vochtige lucht te zetten ①. Voor het geheel sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ②.

DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De beide luchtinlaten in het vizier kennen een gesloten, een tussen- en een volledig geopende stand. Trek de klepjes omlaag om de ventilatie te openen en druk ze omhoog om te sluiten.



Svenska

VARNING:

Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent ska det bytas ut det mot ett nytt. Försämrad sikt resulterar i olyckor.

Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Det finns många "aggressiva" rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha negativa effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen.

Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårda ytbläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET

Avimningsssystemet är inbyggt i visirets spärrhaxsystem för att möjliggöra snabbare borttagning av imma med visiret kvar i delvis låst position. Tryck visirets spärrhaxflik uppåt för att sätta visiret i avimningsläge och underlätta avfuktning ①. För att stänga visiret helt trycker du ner det tills det sitter helt i spärrhaxfästet och spärrhaken håller botten av visiret säkert ②.

HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER

Pannventilerna kan du ha i helt stängt läge, via mellanläge, till helt öppet läge genom att du helt enkelt drar ner ventilkontrollen för att öppna, och trycker upp den för att stänga.

Suomi

VAROITUS:

Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen. Heikentynyt näkyvyys aiheuttaa onnettomuuksia.

Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden väitetään olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettei käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia.

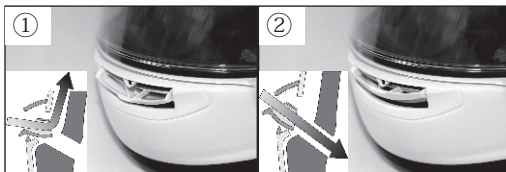
Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen kova pinnoite heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä saa käyttää vain päivänvalossa.

KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN

Visiirin lukitusjärjestelmässä on kosteudenpoistotoiminto, jonka avulla kypärän sisälle muodostuva kosteus voidaan poistaa nopeammin visiirin pysyessä osittain lukittuna. Kosteuden poistaminen helpottuu, kun vapautat visiirin kosteudenpoistoasentoon painamalla visiirin lukitusvipua ylös ①. Kun haluat sulkea visiirin kokonaan, paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiiriin alaosaan ②.

TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).

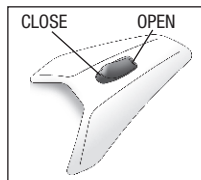


DE KINVENTILATIE BEDIENEN

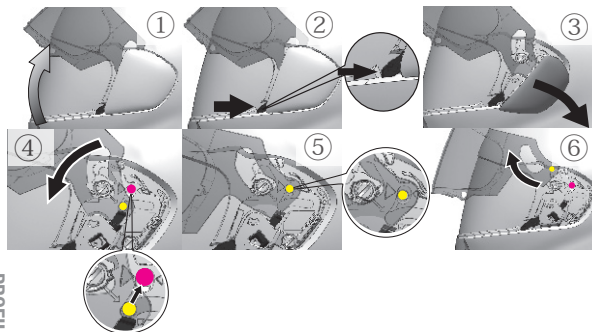
De kinventilatie werkt door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken. Wanneer het ventilatieklepje geheel geopend is, wordt lucht omhoog geleid langs de binnenkant van het vizier om condensvorming te voorkomen ① en in de middelste stand wordt frisse lucht naar het gebied rond de mond en neus geleid om warme, vochtige lucht sneller af te voeren ②.

DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

Druk eenvoudigweg op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen/sluiten.



OPMERKING: Gebruik geen olie of was om de ventilatieklepjes of andere bewegende onderdelen te smeren. Mocht smering nodig zijn, gebruik daarvoor dan spaarzaam het bij de helm meegeleverde siliconen smeermiddel voor het onderhoud van de afwerking van de kijkopening.



HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN

Om het vizier te kunnen verwijderen, moet u het eerst geheel openen ①. Druk de zijstuk-ontkoppelingshendel vanaf de voorrand van het zijstuk naar achteren ② om het zijstuk te ontgrendelen ③.

Verlaag vervolgens het vizier totdat de koperen knop van het vizier in het rode gat van de basisplaat ④ is. Verwijder het vizier van de veerklemmen ⑤ & ⑥ en herhaal aan de andere kant.

HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN

Hakventilen används genom att du drar ventilkontrollen nedåt för att öppna och trycker uppåt för att stänga. När ventilkontrollen är helt öppen riktas luften upp längs visirets inre yta för att motverka dimbildning ① och när den är i mittläge kanaliseras luften tillbaka för att ytterligare förbättra luftflödet runt munnen och näsan för att ta bort varm, fuktig luft snabbare ②.

HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA

Använd de individuella kontrollerna för varje ventil för att öppna och stänga dem.

OBS: Använd inte oljor eller vax för att smörja ventilerna eller andra rörliga delar. Om du måste smörja sådana komponenter ska silikonsmörjmedlet till ögonöppningens kantbeklädnad som följde med hjälmen användas måttfullt.

AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET

För att avlägsna visiret sätter du det först i helt öppet läge ①. Tryck sidohussläppspaken framifrån och bakåt ② för att släppa sidohuset ③.

Sänk sedan visiret tills mässingsniten på visiret linjeras med det röda hålet på stödplattan ④. Lossa visiret från de fjädrade clipsdelarna ⑤ & ⑥, och upprepa på andra sidan.

SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN

Suun tuuletusaukkoa käytetään työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni). Kun tuuletusaukon säädin on kokonaan auki, ilma virtaa visiirin sisäpintaa pitkin ylös eikä visiiri huurru ①. Kun säädin on puoliavoin, ilma johdetaan takaisin ja ilmavirtaus suun ja nenän ympärillä paranee. Näin kuuma ilma poistuu kypärästä nopeammin ②.

YLÄVENTTIILIEIEN KÄYTTÄMINEN

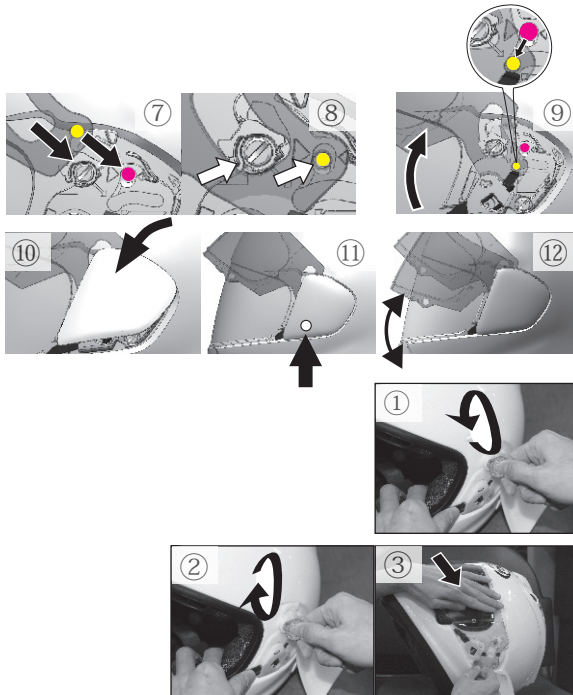
Avaa tai sulje venttiilejä painamalla kytkimiä/vipuja.

HUOMAA: Älä käytä tuuletusaukkojen tai muiden liikkuvien osien voiteluun öljyjä tai vahoja. Jos osia on voideltava, käytä pieniä määriä mukana tulevaa silikonivoiteluainetta, joka on tarkoitettu visiiriaukon reunakumiin.

VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota visiiri nostamalla se täysin auki ①. Vapauta sivulevy ③ painamalla sen vapautusvipua levyn etureunasta taaksepäin ②.

Laske sitten visiiriä alas, kunnes sen messinkinasta menee pohjalevyn punaiseen reikään ④. Irrota visiiri jousipidikkeistä ⑤ ja ⑥ ja tee sama toisella puolella.



Voor het terugplaatsen, plaatst u het vizier op de basisplaat zodat het onderste gedeelte van het schuifstuk van het vizier over de veerklem van de basisplaat en de koperen knop in het rode gat van de basisplaat is ⑦. Druk het vizier op de veerklem en druk het vervolgens geheel omhoog totdat de koperen knop in het schuifstuk van de basisplaat valt ⑧ & ⑨. Plaats de bovenste haak aan de achterkant van het zijstuk in het bovenste lijpe van de basisplaat ⑩, breng het zijstuk in lijn met de uitsparing van de helmschaal en druk het onderste gedeelte van het zijstuk stevig omlaag totdat het op zijn plaats vastklikt en geheel door de basisplaat wordt bedekt ⑪. Herhaal aan de andere kant. Controleer of de werking juist is door het vizier omhoog en omlaag te drukken ⑫.

DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor het verwijderen, moet u eerst het vizier verwijderen. Verwijder de twee schroeven van iedere basisplaat met een schroevendraaier met platte kop of een munt ①. Verwijder de platen van de helmschaal. Markeer de rechter- en linkerbasisplaten voor het later juist terugplaatsen.

Voor het terugplaatsen, plaatst u de basisplaat over de schroefvormige gedeeltes in de helm. Plaats de twee schroeven door iedere basisplaat in de helm met de hand vast ②, maar draai nog niet geheel vast. Plaats het vizier, druk het naar de geheel gesloten stand en druk vervolgens op het midden voorste gedeelte van het vizier zodat het tegen de afwerking van de kijkopening komt. Blijf op het vizier drukken en houd deze stevig tegen de afwerking van de kijkopening aan terwijl u de schroeven van de basisplaat vast draait ③ – wees voorzichtig en draai niet te strak vast daar de schroeven anders kunnen breken. Om het beste resultaat te krijgen, kan het zijn dat u één zijde tegelijkertijd moet doen waarbij u de druk in balans brengt vanuit het midden van het vizier naar elke basisplaat en deze ieder op zijn beurt vastzet.

För att sätta tillbaka visiret positionerar du det på stödplattan så att den nedre delen av visirets glidspår är över stödplattans fjädrade clipsdel, och mässingsniten är över det röda hålet i stödplattan ⑦. Tryck in visiret i den fjädrade clipsdelen och höj det sedan tills mässingsniten passar in i stödplattans glidspår ⑧ & ⑨. Sätt den övre haken på sidohusets baksida i stödplattans övre flik ⑩, linjera sedan sidohuset med försänkningen och tryck ner den nedre delen av sidohuset tills det klickar fast säkert i stödplattan ⑪. Upprepa detta på andra sidan. Dra visiret upp och ner för att se till att det fungerar som det skall ⑫.

AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN

Avlägsna först visiret. Avlägsna sedan de två skruvarna från varje platta med en platt skruvmejsel eller ett mynt ①. Avlägsna plattorna från hjälmskalet. Observera höger- respektive vänsterorientering för återinstallation.

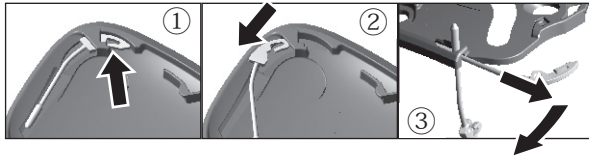
För att återinstallera sätter du tillbaka stödplattan över gängorna i hjälmen. Skruva i båda skruvarna med fingrarna ② utan att dra åt. Sätt in visiret, sänk det till sitt stängda läge och tryck in det så att det ligger an mot tätningen i ögonöppningen. Dra nu åt skruvarna ③ utan att släppa trycket på visiret, men var försiktig; skruvarna kan lätt gå sönder. Det kan vara nödvändigt att ta en sida i taget och försöka jämna ut trycket från visirets mitt mot hörnen, medan skruvarna dras korsvis för bästa resultat.

Kiinnität visiiri asettamalla se pohjalevylle niin, että visiirin liukuloven alaosa on pohjalevyn jousipidikkeen päällä ja messinkinasta on pohjalevyn punaisessa reiässä ⑦. Paina visiiri jousipidikkeeseen ja nosta sitten visiiriä täysin ylös, kunnes messinkinasta putoaa pohjalevyn liukuloveen ⑧ ja ⑨. Aseta sivulevyn takana oleva yläkoukku pohjalevyn yläkielekkeeseen ⑩, kohdistu sivulevyn kypärän kuoren syvennykseen ja paina sivulevyn alaosa alas tukevasti, kunnes se napsahtaa paikalleen ja jää kiinni pohjalevyyn ⑪. Tee sama toisella puolella. Tarkista asianmukainen toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas ⑫.

POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin visiiri. Irrota kaksi ruuvia kummastakin pohjalevystä litteäkärisellä ruuvitaltalla tai kolikolla ①. Irrota levyt kypärän kuoresta. Merkitse oikea ja vasen pohjalevy ylös oikeaa uudelleenasetnusta varten.

Asenna asettamalla pohjalevy kypärän kierrerruuvienreikiin päälle. Asenna kaksi ruuvia kummankin pohjalevyn läpi kypärään ja kiristä sormitiukkuuteen ②, älä kiristä liikaa. Asenna visiiri, laske se täysin kiinni ja paina sen edestä keskeltä, jotta se ottaa kiinni visiiriaukon pehmusteseen. Samalla kun pidät visiirin painettuna tiukasti visiiriaukon pehmustetta vasten, kiristä pohjalevyn ruuvit ③ – mutta varo kiristämästä liikaa, sillä ruuvit voivat katketa. Parhaiden tulosten saamiseksi täytyy ehkä tehdä yksi puoli kerrallaan painamalla visiiriä keskeltä kohti kumpaakin pohjalevyä ja kiristämällä niitä vuorotellen.



DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN

Om de ketting die het zijstuk en de basisplaat verbindt te verwijderen, moet u de veerhaak van de ketting bij het zijstuk indrukken ① en de ketting uit de uitsparing trekken ②.

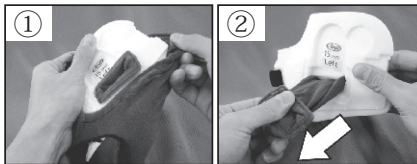
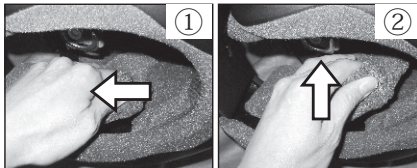
Om de ketting van de basisplaat te verwijderen, moet u de basisplaat van de helm verwijderen. Trek aan de ketting totdat deze stopt en buig vervolgens naar de achterkant van de basisplaat om de ketting te ontgrendelen ③. Herhaal de procedure van het verwijderen in tegengestelde volgorde voor het weer terugplaatsen.

DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN

Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.

Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken.

Trek het wangstuk naar de voorkant van de helm en vervolgens naar binnen zodat het vrij komt en u het van de kinband kunt schuiven.



Als u de voering wilt wassen, haalt u de voering over de achterzijde van het wangstuk naar voren tot de hele voering aan de voorkant van de helm los ligt. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de kinband opening.

AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET

För att lossa linan som håller sidohuset vid stödplattan trycker du ihop fliken vid sidohuset ① och drar ut linan ②.

För att lossa linan från stödplattan lossar du stödplattan från hjälmen. Dra ut linan tills det tar stopp och böj den sedan bakåt mot stödplattan för att släppa den ③. För att sätta tillbaka den vänder du på löstagningsprocessen.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du servar kindkuddarna för första gången rekommenderas att du tar en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Lossa först hakbandet för att avlägsna kindkuddarna.

Drag kudden mot hjälmens främre del och sedan inåt så att den släpper och kan skjutas av dess band.

För att ta av tygfodringen för tvätt träder du loss fodringen över kuddmonterings bakre kant tills allt tyg är på framsidans yta. För sedan fodret genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära hylsan och dra.

KIINNITYSHIHNA IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun haluat irrottaa sivulevyn ja pohjalevyn yhdistävän kiinnityshihnan, purista sen jousikoukku kokoon sivulevyn ① puolella ja vedä hihna ulos aukosta ②.

Kun haluat irrottaa kiinnityshihnan pohjalevystä, irrota pohjalevy kypärästä. Vedä hihnaa, kunnes se pysähtyy, ja vapauta se taivuttamalla sitä kohti pohjalevyn takaosaa ③. Asenna takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun huollat poskipehmusteita ensimmäisen kerran, ne kannattaa huoltaa yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna.

Vedä pehmustetta kohti kypärän etuosaa ja sitten sisäänpäin ja liu'uta se irti hihnasta.

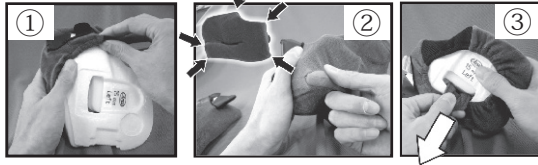
Voit irrottaa kangassuojuksen pesua varten. Vedä suojusta pois paikaltaan poskipehmusteen takareunan yli kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä kunnes suojuus tulee aukon läpi.

Nederlands

Was de stoffen voering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

WAARSCHUWING:

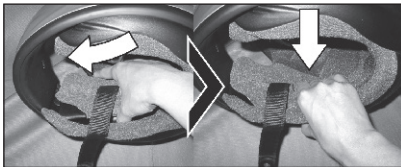
Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.



Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten ligt, trek de stof over het wangstuk en maak het glad. Trek vervolgens de rechthoekige kraag door de opening en leg de voering op zijn plaats.

U brengt het wangstuk weer op zijn plaats door eerst de kinband door het wangstuk te steken.

Plaats de voorste lip vervolgens naar de voorkant van de helm en duw tegen het achterste deel van het wangstuk tot het goed op zijn plaats zit.



Trek aan de kinband om te controleren of er speling is ontstaan in het wangstuk.

Svenska

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd badrumstvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i omgivningstemperatur.

WARNING!

Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra petrokemiska lösningar.

För att sätta tillbaka tygfodringen, se till så att den har rätt sida utåt, och spänn över den på kudden och justera den sedan så att den ligger på jämnt. Tryck sedan den rektangulära hylsan genom kuddmonteringen och justera till rätt läge.

För att sätta tillbaka en kindkudde i en hjälm, för på kudden på bandet.

Placera sedan den främre fliken mot hjälmens främre del och tryck på kuddens bakre del tills kudden sitter helt på sin plats.

Dra i hakbandet för att kolla ifall det sitter löst vid kindkudden.

Suomi

Pese kangassuojukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS:

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Kiinnitä kangassuojus seuraavasti: Varmista, että suojus on oikein päin. Venytä suojus pehmusteen päälle ja suorista se. Työnnä sitten neliönmuotoinen lieve pehmusteen läpi ja kiinnitä se paikalleen.

Kiinnitä poskipehmuste seuraavasti: Liu'uta pehmuste hihnaan.

Aseta sitten etukieleke kypärän etuosaa kohti ja paina pehmusteen takaosaa, kunnes pehmuste on kunnolla paikallaan.

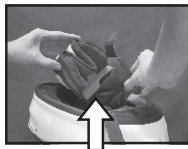
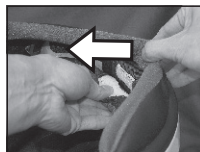
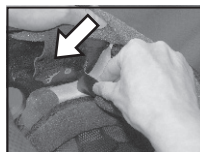
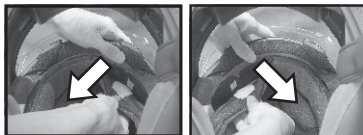
Vedä leukahihnaa ja varmista, ettei se ole kiinni poskipehmusteessa.

DE INTERIEURVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voordat u de interieurvoering verwijdert, moet u de wangstukken verwijderen volgens de eerdere instructies.

De interieurvoering is aan de helm bevestigd met 3 haken-lussensluitingen (2 vooraan en 1 achteraan) en 2 lippen (1 aan elke kant weggestopt achter de wangstukken).

Voor het verwijderen van de voering verwijdert u voorzichtig de 2 haken-lussensluitingen vooraan.



Trek de 2 lippen aan beide zijden van de interieurvoering tussen de kuip en de EPS-vulling eruit.

Til het lipje van de nekrol ligt omhoog, verwijder voorzichtig de haken-lussensluiting achteraan.

Vouw het voorste lipje naar binnen in een 'M'-vorm en knijp de achterkanten van de interieurvoering tot een 'V'-vorm en til de vulling omhoog en uit de helm.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Innan du avlägsnar passfodret ska du avlägsna kindkuddarna enligt tidigare anvisning.

Passfodret sitter fast i hjälmen med 3 kardborrefästen (2 framtill, 1 baktill) och 2 flikar (1 på vardera sida instoppad bakom kindkuddarna).

Börja med att avlägsna de 2 kardborrefästena framtill.

Dra ut de 2 flikarna på båda sidor av passfodret från utrymmet mellan skalet och styrenplastlagret.

Lift lite på nackkudden och avlägsna försiktigt kardborrefästet baktill.

Vik den främre kudden inåt så att det bildas en "M"-form, och ta tag i de bakre sidorna av passfodret så att det bildas en "V"-form. Lyft därefter upp fodret ur hjälmen.

PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Ennen pehmusteen irrottamista irrota poskipehmusteet edellä kuvatulla tavalla.

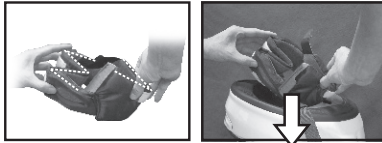
Pehmuste on kiinnitetty kypäaraan 3 koukku ja silmukka -kiinnittimellä (2 edessä ja 1 takana) ja 2 kielekkeellä (1 kummallakin puolella poskipehmusteiden alle työnnettyinä).

Irrota ensin varovasti 2 koukku ja silmukka -kiinnintä edestä.

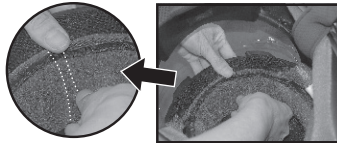
Vedä ulos 2 kielekettä pehmusteen sivuilta kypäran kuoren ja EPS-vuoren välistä.

Nosta niskarullapehmustetta hieman ja irrota varovasti takaosan koukku ja silmukka -kiinnitin.

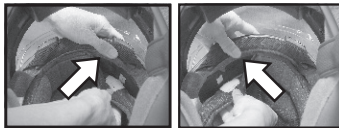
Taita pehmusteen etuosaa sisäänpäin M-kirjaimen muotoon, purista pehmusteen takasivut V-kirjaimen muotoon ja nosta pehmuste ylös ja pois kypärestä.



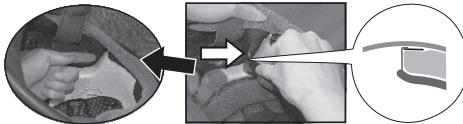
Om ze terug te plaatsen vouwt u dezelfde interieurvoering opnieuw in een M-vorm vooraan en een V-vorm achteraan. Let op de richting ervan, plaats het in de helm en ontvouw het.



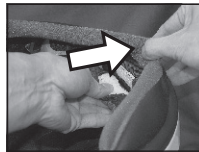
Lijn de onderkant van de interieurvoering uit met de onderkant van de EPS-voering van de helm en centreer 2 verticale steken op de interieurvoering met de markering in V-vorm van de zwarte voering op de EPS.



Zodra het voorste gedeelte van de interieurvoering goed in de helm zit, maakt u de haken-lussensluitingen aan beide zijden goed vast.



Voer beide zijlipjes van de interieurvoering tussen de kuip en EPS-voering tot beide lipjes vliet rond de EPS-voering zijn gewikkeld en volledig op hun plaats zitten.



Til het lipje van de nekrol licht omhoog, centreer de haken-lussensluiting, maak ze vast aan de achterkant en pas de interieurvoering aan zodat het goed in de helm zit.

WAARSCHUWING: Doe geen handschoenen aan of iets dat haken-lussensluitingen gebruikt. De haken van de sluitingen kunnen vastraken in de interieurvoering en de voering beschadigen. Ze kunnen zelfs de interieurvoering onverwacht uit de helm trekken wanneer u zulke zaken uit de helm trekt.

Svenska

För att sätta tillbaka fodret gör du samma M-formade vikning framtill och V-formade vikning baktill på passfodret. Kontrollera att fodret är riktat åt rätt håll, sätt in det i hjälmen och vik upp det.

Rikta in undersidan av passfodret mot undersidan av hjälmens styrenplastlager, och centrera de 2 vertikalt löpande stygnen på passfodret efter den V-formade märkningen på styrenplastens svarta insida.

När passfodrets främre del sitter fast ordentligt i hjälmen knäpper du fast de båda främre kardborrefästena på båda sidor.

För in flikarna på båda sidor om passfodret mellan skalet och styrenplastlagret så att båda flikarna ligger jämnt längs styrenplasten och är helt instoppade.

Lyft lite på nackkudden, centrera och fäst kardborrefästet baktill och justera passfodret så att det sitter jämnt i hjälmen.

WARNING: Använd inte handskar eller liknande som har kardborrefästen. Kardborren kan greppa tag i passfodret och orsaka skador på det. Det kan till och med hända att kardborren drar ut passfodret ur hjälmen av misstag när du drar ut liknande föremål ur hjälmen.

Suomi

Kiinnitä pehmuste uudelleen tekemällä pehmusteeseen samanlainen M-kirjaimen muotoinen taitos eteen ja V-kirjaimen muotoinen taitos taakse. Tarkista pehmusteen suunta, asenna se kypärään ja avaa taitokset.

Kohdistu pehmusteen alaosa kypärän EPS-sisäkuoren alaosaan kanssa ja keskitä pehmusteen 2 pystysuoraa ommelta EPS-sisäkuoren mustan vuoren V-merkin kanssa.

Kun pehmusteen etuosa on oikein kypärässä, kiinnitä etuosan koukku ja silmukka -kiinnittimet molemmilta sivuilta.

Työnnä molemmat pehmusteen sivukielekkeet kypärän kuoren ja EPS-sisäkuoren väliin, kunnes molemmat sivukielekkeet kietoutuvat tasaisesti EPS-kuoren ympärille ja ovat hyvin paikoillaan.

Nosta niskarullapehmustetta hieman, keskitä ja kiinnitä koukku ja silmukka -kiinnitin takaosaan ja säädä pehmuste niin, että se sopii hyvin kypärään.

VAROITUS: Älä käytä käsineitä tai muita tarvikkeita, joissa on koukku ja silmukka -kiinnittimiä. Kiinnittimien koukut voivat tarttua pehmusteeseen ja vahingoittaa sitä. Ne voivat jopa vetää pehmusteen mukanaan irti kypärästä, kun otat ne pois.



there is a difference



there is a difference



there is a difference



there is a difference

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmerna kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

Contact to:

ARAI HELMET, LIMITED

12 Azuma-cho, 2-chome

Omiya, Saitama

Japan 330-0841

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.

P.O. Box 112

3870 CC Hoevelaken

The Netherlands